



UNITÀ 2. Lingua facile da capire

ELEMENTO 1. Comprendere la Lingua facile da capire

Lingua facile da capire, Lingua facile da leggere e Lingua semplice – Panoramica

Trascrizione Video Lezione

Slide 1

Questa è l'unità 2, Lingua facile da capire, abbreviato in E2U (dall'inglese Easy to Understand), Elemento 1, Comprendere la Lingua facile da capire. Video lezione: Lingua facile da capire, Lingua facile da leggere e Lingua semplice – Panoramica. Sono Christiane Maaß dell'Università di Hildesheim.

Slide 2

In questa breve video lezione presenterò una panoramica della Lingua facile da capire, abbreviata in E2U (Easy to Understand).

Tratteremo delle origini della Lingua facile da capire e in seguito introdurrò e parlerò di due varietà linguistiche che favoriscono il miglioramento della comprensibilità: la Lingua facile da leggere e la Lingua semplice o Plain Language.



Slide 3

Negli ultimi anni, l'interesse per le varietà linguistiche che favoriscono il miglioramento della comprensibilità è cresciuto in tutto il mondo. Tuttavia, in molti settori, la comprensibilità linguistica non è un tema nuovo. Già a partire dagli anni Venti, furono ideati metodi diversi per favorire la leggibilità dei testi. In quegli anni si svilupparono test di leggibilità che sono usati ancora oggi.

Slide 4

Negli anni Sessanta, si fecero numerosi tentativi per sviluppare varietà linguistiche che favoriscono la comprensibilità, in particolar modo nell'ambito politico e in quello tecnico. Nel mondo anglofono si sono affermati in particolar modo due concetti: la Lingua facile da leggere (Easy-to-read, E2R) e la Lingua Semplice (Plain Language, PL).

Slide 5

Per definire la Lingua facile da leggere e la Lingua semplice, possiamo immaginare che tutte le varietà linguistiche possono essere collocate su un continuum di comprensibilità. La Lingua facile da leggere sta a un capo del continuum: rappresenta il grado più alto di ottimizzazione della comprensibilità all'interno dello spettro. All'altro capo del continuum abbiamo invece i linguaggi tecnici utilizzati dagli esperti. La Lingua semplice, pur essendo una varietà linguistica volta a favorire il miglioramento della comprensibilità, non è semplice quanto la Lingua facile da leggere e, per questo motivo, è situata alla sua destra.

Slide 6

L'espressione Lingua facile da leggere viene utilizzata soprattutto nel campo della comunicazione accessibile e dell'inclusione. Le varietà linguistiche che favoriscono il miglioramento della comprensibilità, come appunto la Lingua facile da leggere, aiutano i gruppi socialmente vulnerabili a partecipare alla sociale in modo più indipendente. La Lingua facile da leggere aiuta in particolare tutte le persone che hanno difficoltà di lettura causata da un handicap cognitivo o sensoriale.

Slide 7

La Lingua facile da leggere è la varietà a più alta ottimizzazione della comprensibilità linguistica pur mantenendo una grammatica standard. Segue delle regole rigidissime che limitano fortemente le strutture grammaticali che si possono utilizzare. Tra queste norme sono incluse caratteristiche linguistiche fisse e riconoscibili, e un'impaginazione tipica. Tuttavia, l'espressione Lingua facile da leggere non è abbastanza inclusiva perché è strettamente legata alla lingua scritta. Non può quindi essere usata per descrivere contenuti audiovisivi. Preferiamo dunque utilizzare l'espressione Lingua facile da capire.

Slide 8

L'espressione "Lingua semplice" deriva dalla variante anglofona "Plain English" (Inglese semplice). La Lingua semplice o Plain Language presenta delle regole meno rigide rispetto alla Lingua facile da leggere. Permette una maggiore varietà grammaticale e lessicale a seconda del gruppo di persone e alla situazione in cui viene utilizzata. Questa varietà di lingua è più comprensibile rispetto alla lingua standard, ma gli

utilizzatori primari sono persone che non hanno limitazioni nella lettura dovute a handicap cognitivi o sensoriali, ma sono persone che non hanno una conoscenza specialistica in determinati settori.

Slide 9

Nel progetto EASIT si è deciso di utilizzare la definizione generica “Lingua facile da capire” per descrivere tutte le varietà linguistiche che favoriscono il miglioramento della comprensibilità di un contenuto. È un concetto ombrello che comprende quindi la Lingua semplice e la Lingua facile, che include anche la Lingua facile da leggere.

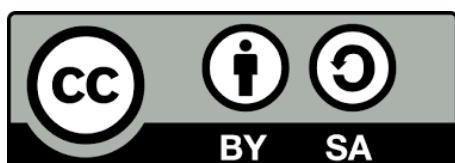
Ogni lingua ha le proprie regole e le proprie limitazioni nell’ambito della Lingua facile e della Lingua semplice. Parleremo più nel dettaglio della Lingua facile, della Lingua facile da leggere e della Lingua semplice, nei prossimi video dell’Unità 2.

Slide 10

Questa video lezione è stata preparata da Sergio Hernández e Christiane Maaß dell’Università di Hildesheim. Potete contattarci al nostro indirizzo email: easit@uni-hildesheim.de

Copyright and disclaimer: The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Partners:

